

## České centrum na Knižním veletrhu v Göteborgu 2009

Každoročně má knižní veletrh v Göteborgu více než 100 tisíc návštěvníků. Letos však padly tři nové rekordy. Rekordní počet vystavovatelů – až 895! Během veletrhu vystoupilo téměř 2100 účinkujících a bylo uvedeno více než 2700 programových vystoupení, což znamená nový program každou 49 vteřinu! Na těchto výjimečných statistikách se samozřejmě podílelo i České centrum ve Stockholmu a jeho program: 5 seminářů, 5 programů na samotném stánku Českého centra (C01:29), 4 vystoupení na stáncích jiných vystavovatelů.



Lucie Svobodová, ředitelka Českého centra a ředitel vydavatelství Perenn Per Nilson



Jaroslav Rudiš na stánku Českého centra



Jáchym Topol na stánku Českého centra

Hlavními hosty Českého centra na veletrhu byli spisovatelé Jáchym Topol a Jaroslav Rudiš. Jejich seminář „Litteraturens vägar 20 år efter murens fall” o české literatuře 20 let po pádu berlínské zdi, který se uskutečnil ve čtvrtek o 15:00 hod ve velkém sálu F2 navštívilo více než sto posluchačů a sklidil velký úspěch.

Seminář o švédsko – českých kulturních kontaktech literárního vědce Roara Lishaugena žijícího v Praze a překladatelky Dagmar Hartlové byl uveden dokonce dvakrát. (První vystoupení měli ve čtvrtek dne 24.9. ve 13:00 hod v přednáškové sále J2 a pak na stánku Kulturrådet C02:02 v sobotu 26.9. o 15:00 hod.) Seminář byl zaměřen hlavně na srovnání překladové literatury ze švédštiny do češtiny a naopak českou literaturu uvedenou ve Švédsku v průběhu dějin až po dnešek a úvahou o současném stavu s poukázáním na těžkosti, zápas o

čtenáře i pozitivně, jakým je například založení nového švédského vydavatelství Aspekt, který se zaměřuje výslovně jenom na překlady a uvedení současné české literatury na švédský trh.



Roar Lishaugen, Dagmar Hartlová na semináři v přednáškové síle J2



Roar Lishaugen a Dagmar Hartlová na semináři v stánku Kulturrådet

V pátek ve 13:00 a v sobotu v 10:00 hod. představili překladatelé Tora Hedin, Mats Larsson a Lova Malmberg společně s Jáchymem Topolem a Jaroslavem Rudišem antologii 15 současných českých spisovatelů, která právě vyšla ve vydavatelství Tranan pod názvem „I sammetens spår“ (Ve stopách sametu). Antologie vychází díky podpoře Ministerstva kultury České republiky. Jde o první antologii současné české literatury ve Švédsku po 44 letech.

„Je to vlastně poprvé, co vidím antologii českých autorů, kde se neobjevují tatkové a maminky jako Kundera, Hrabal a Kantůrková...“ řekl Jáchym Topol na jednom z prezentačních vystoupení.



Zleva : Mats Larsson, Tora Hedin, Jáchym Topol, Lova Malmberg, Jaroslav Rudiš

Zvláštní kapitolou jsou dvě čtení poezie v tzv. Pokoj Poezie – místnosti určené pro čtení poezie, ve které vystoupili spisovatelé a básníci z celého světa (Jižní Korea, Singapur, Španělsko, Rumunsko, Argentina, Finsko). V sobotu 26.9. v ní vystoupili a přečetli úryvky ze své poezie i Jáchym Topol a Jana Witthedová (Trošečníci Kristalové země).



Dalším bodem programu bylo představení animované figurky Krtečka švédské veřejnosti. Krtek slaví úspěchy v mnoha nejen evropských zemích a vyrostlo na něm několik generací. Letos se po zhruba 30 letech vrací znova do Švédska. Ohlas, který vzbudil na knižním veletrhu v Göteborgu dává tušit, že si najde i ve Švédsku své pevné místo tak, jak ve Finsku, Norsku nebo v Dánsku.

České centrum se ve své prezentaci české literatury zaměřilo na tři hlavní okruhy:

1. současná česká literatura
2. dětská literatura (součástí které byla už zmiňovaná prezentace Krtek)
3. pád železné opony, zobrazení totality a jejího konce v beletrii a literatuře faktu

Propagační materiál byl k dispozici nejen v stánku Českého centra, ale měl vyhrazený svůj zvláštní prostor i v Presscentre v tiskových a reprezentačních prostorech Knižního veletrhu. Je třeba dodat, že ne každý vystavovatel měl tuhle možnost. České centrum spolu se Španělskem (na který byl veletrh letos zaměřen), Norskem a Singapurem byl jeden z mála, kterým byl tento prostor v důležitých prostorech pro tisk vytvořen.



Českému centru ve Stockholmu se díky účasti na veletrhu podařilo navázat spolupráci s významnými švédskými vydavateli jako např. Ersatz, Ruin, Perenn, Rámus, Tranan, Brutus Östlings bokförlag Symposion, Aspekt, atd., kteří vydávají českou literaturu. Je dobrým znamením, že od roku 2000 vydali více než 30 překladů české literatury a to nejen beletrie (vydavatelství Ersatz uvedlo na veletrhu už druhý román Jáchyma Topola na švédský trh), ale i dětské literatury (např. O pejskovi a kočičce - Perenn) a odborné studie a literatury faktu (např. Patrik Ouředník). Vydavatelství Aspekt zrovna připravuje k vydání oceněného románu Jaroslava Rudiše – Nebe pod Berlínem.

Stánek Českého centra se shodl společně se stánkem vydavatelství Tranan, že česká antologie „I sammetens spår“ (Ve stopách sametu) se stala nejprodávanější knížkou českých autorů na veletrhu. Velký úspěch a prodejnost získal román Chladnou zemí Jáchyma Topola vydanou v Ersatz v souvislosti s knižním veletrhem a ze starých autorů nově vydaná knížka Bohumila Hrabala – Dopisy Dubence v nakladatelství Ruin.

